

<u>Pays</u>	<u>Date de signature</u>	<u>Type de consentement</u>	<u>Date de consentement</u>
LETTONIE	18/12/2013	notification	21/02/2014
LITUANIE	18/12/2013	notification	04/11/2015
LUXEMBOURG	18/12/2013	notification	
MALTE	18/12/2013	notification	
PAYS-BAS	18/12/2013	notification	25/11/2014
POLOGNE	18/12/2013	notification	01/07/2014
PORTUGAL	18/12/2013	notification	13/10/2017
ROUMANIE	18/12/2013	notification	27/01/2014
ROYAUME-UNI	18/12/2013	notification	09/09/2016
SLOVAQUIE	18/12/2013	notification	
SLOVENIE	18/12/2013	notification	
SUEDE	18/12/2013	notification	
SUISSE	18/12/2013	notification	07/07/2015
TCHEQUE REP.	18/12/2013	notification	08/10/2015
UNION EUROPEENNE	18/12/2013	notification	

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/10356]

**14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen**

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 januari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2016);

- van de artikelen 18, 19, 24 en 25 van de wet van 16 mei 2016 houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2016, *err.* van 26 mei 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 25 september 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 9 november 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 2016).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/10356]

**14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives**

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 6 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'article 1 de l'arrêté royal du 26 janvier 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 12 février 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 19 février 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 18 mars 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 19 février 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 18 mars 2016);

- des articles 18, 19, 24 et 25 de la loi du 16 mai 2016 portant des dispositions diverses en matière sociale (*Moniteur belge* du 23 mai 2016, *err.* du 26 mai 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 25 septembre 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 octobre 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 9 novembre 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 30 novembre 2016).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/10356]

**14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen**

Die in den Anlagen 1 bis 6 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- von Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 26. Januar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Februar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Februar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 18, 19, 24 und 25 des Gesetzes vom 16. Mai 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Soziales,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 25. September 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 9. November 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

---

Anlage 1

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT**

**26. JANUAR 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

(...)

**Artikel 1** - In Artikel 37bis § 1 Buchstabe E) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Dezember 2013, wird die Bestimmung unter Nr. 4 wie folgt ersetzt:

"4. Leistungen, die unter den Kodenummern 442212, 442234, 442411, 442455, 442610, 442632, 442676, 442691, 442713, 442735, 442750, 442816, 442831, 442853 und 442971 erwähnt und in Artikel 18 der vorerwähnten Anlage aufgenommen sind,".

(...)

---

Anlage 2

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT**

**19. FEBRUAR 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

(...)

**Artikel 1** - Artikel 37bis § 1 Buchstabe Dbis) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. März 2007 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. Februar 2013 und 19. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In der Bestimmung unter Nr. 1

a) wird zwischen dem Wort "590553," und dem Wort "590634," das Wort "590590," eingefügt,

b) wird zwischen dem Wort "590671," und dem Wort "590752" das Wort "590715," eingefügt.

2. In der Bestimmung unter Nr. 2

a) wird zwischen dem Wort "590575," und dem Wort "590656," das Wort "590612," eingefügt,

b) wird zwischen dem Wort "590693," und dem Wort "590774" das Wort "590730," eingefügt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

(...)

---

Anlage 3

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT**

**19. FEBRUAR 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

(...)

**Artikel 1** - Artikel 37bis § 1 Buchstabe E) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In der Bestimmung unter Nr. 1 werden die Wörter "472511, 475075 und 475650" durch die Wörter "472511 und 475075" ersetzt.

2. Die Bestimmung unter Nr. 5 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter "472231,", "473130,", "474530," und "474552," werden aufgehoben.

b) Die Wörter "478096 und 478111" werden durch die Wörter "478096, 478111 und 478133" ersetzt.